

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

25 NOVEMBRE 1959.

Projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. MOULIN ET CONSORTS
AU TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

I. Remplacer le texte des articles 16 à 32 par les dispositions suivantes :

ART. 16.

« Sous réserve des dispositions de l'article 17, la pension de retraite et la pension de survie ou l'indemnité d'adaptation sont calculées en tenant compte :

» 1^o de la carrière de l'assuré à l'exclusion de l'année de prise de cours de la pension;

» 2^o à partir du 1^{er} janvier 1960, des revenus nets imposables à la taxe professionnelle jusqu'à concurrence de 120.000 francs l'an.

» Le Roi détermine les périodes d'inactivité assimilées aux périodes d'activité que comprend la carrière. Il fixe les revenus fictifs afférents à ces périodes ainsi que les revenus forfaitaires qui doivent être substitués aux revenus réels dans les cas qu'il détermine.

« Les revenus des travailleurs indépendants sont inscrits à un compte individuel.

» Les revenus réels afférents aux exercices définitivement taxés à la date d'introduction de la

R. A 5720.

Voir :

Documents du Sénat :

214 (Session de 1958-1959) : Projet de loi;
257 (Session de 1958-1959) : Amendements;
285 (Session de 1958-1959) : Rapport;
286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 300, 301 (Session de 1958-1959) : Amendements.

7, 10, 19, 20 (Session de 1959-1960) : Amendements.

22 (Session de 1959-1960) : Rapport complémentaire.

23, 24 (Session de 1959-1960) : Amendements.

Annales du Sénat : 7 juillet 1959.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

25 NOVEMBER 1959.

Ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

AMENDEMENTEN
VAN DE H. MOULIN C.S. OP DE TEKST
VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

I. De tekst van de artikelen 16 tot en met 32 te vervangen als volgt :

ART. 16.

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 17 worden het rustpensioen en het overlevingspensioen of de aanpassingsvergoeding berekend naar verhouding van :

» 1^o de loopbaan van de verzekerde, met uitzondering van het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat;

» 2^o met ingang van 1 januari 1960, de in de bedrijfsbelasting belastbare netto-inkomsten tot een bedrag van 120.000 frank per jaar.

» De Koning bepaalt welke perioden van nonactiviteit gelijkgesteld worden met de arbeidsperioden die in de loopbaan vervat zijn. Hij bepaalt de fictieve inkomsten voor deze perioden, evenals de forfaitaire inkomsten die in de plaats moeten gesteld worden van de werkelijke lonen, in gevallen door Hem te bepalen.

« De inkomsten van de zelfstandigen worden op een individuele rekening gebracht.

» Alleen de werkelijke inkomsten voor de dienstjaren die op het tijdstip van indiening van de

R. A 5720.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

214 (Zitting 1958-1959) : Ontwerp van wet;

257 (Zitting 1958-1959) : Amendementen;

285 (Zitting 1958-1959) : Verslag;

286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 300, 301 (Zitting 1958-1959) : Amendementen;

7, 10, 19, 20 (Zitting 1959-1960) : Amendementen.

22 (Zitting 1959-1960) : Aanvullend verslag;

23, 24 (Zitting 1959-1960) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat : 7 juli 1959.

demande sont seuls pris en considération pour le calcul des avantages visés à l'alinéa premier du présent article. »

ART. 17.

« § 1^{er}. — Sont fixés à 40.000 francs pour chacune des années d'occupation :

» 1^o les revenus d'un travailleur indépendant correspondant à des années d'occupation antérieures au 1^{er} janvier 1960;

» 2^o les revenus d'un travailleur indépendant correspondant à des années devant entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie ou de l'indemnité d'adaptation lorsque, pour ces années, le travailleur indépendant prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à l'article 2 ou à ses arrêts d'exécution, alors que les revenus réels passibles de la taxe professionnelle n'étaient pas définitivement taxés à la date d'introduction de la demande de l'avantage.

» § 2. — La pension de retraite complète ne peut être inférieure à un minimum annuel garanti de 30.000 francs pour les bénéficiaires mariés dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel tel qu'il est défini à l'article 18 et ne jouit pas d'une pension ou allocation au sens des articles 21 et 22 de la présente loi, et de 24.000 francs pour les autres bénéficiaires.

» La pension de survie complète et l'indemnité d'adaptation correspondante ne peuvent être inférieures à 20.000 francs par an.

» Les pensions partielles ou incomplètes ne peuvent être inférieures proportionnellement aux montants déterminés aux deux alinéas qui précèdent.

» Le minimum garanti par le présent paragraphe n'est applicable qu'à l'ensemble des années pour lesquelles le travailleur indépendant prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à l'article 2 ou à ses arrêts d'exécution, en ce comprises les périodes d'inactivité assimilées à des périodes d'activité.

» L'application du minimum garanti ne peut avoir pour effet de porter les pensions ou l'indemnité d'adaptation à un taux supérieur à 90 %, 72 % ou 60 % du revenu moyen pris en considération, respectivement pour les bénéficiaires mariés visés ci-dessus, les autres bénéficiaires de pensions de retraite et les veuves. »

ART. 18.

« § 1^{er}. — Les prestations de la présente loi, hormis l'indemnité d'adaptation ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge,

aanvraag definitief zijn belast, komen in aanmerking voor de berekening van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde voordelen. »

ART. 17.

« § 1. — Worden, voor elk jaar activiteit, op 40.000 frank gesteld :

» 1^o de inkomsten van een zelfstandige overeenstemmend met jaren activiteit vóór 1 januari 1960;

» 2^o de inkomsten van een zelfstandige overeenstemmend met jaren die in aanmerking komen voor de berekening van het rustpensioen en van het overlevingspensioen of van de aanpassingsvergoeding, wanneer de zelfstandige het bewijs levert dat hij die jaren, gewoonlijk en hoofdzakelijk, werkzaam is geweest overeenkomstig artikel 2 of de besluiten ter uitvoering daarvan, terwijl zijn in de bedrijfsbelasting belastbare werkelijke inkomsten niet definitief belast waren op het tijdstip dat de aanvraag tot het verkrijgen van het voordeel werd ingediend.

» § 2. — Het volledig rustpensioen mag niet lager zijn dan een gewaarborgd jaarlijks minimum van 30.000 frank voor de gehuwde rechthebbenden wier echtgenote elke beroepsbezigheid, behalve gelegenheidswerk als bepaald in artikel 18, heeft gestaakt en geen pensioen of vergoeding in de zin van de artikelen 21 en 22 van deze wet ontvangt, en van 24.000 frank voor de overige rechthebbenden.

» Het volledig overlevingspensioen en de daarmee overeenstemmende aanpassingsvergoeding mogen niet minder bedragen dan 20.000 frank per jaar.

» De gedeeltelijke of onvolledige pensioenen mogen, naar verhouding, niet lager zijn dan de bij de twee vorige alinea's bepaalde bedragen.

» Het bij deze paragraaf gewaarborgde minimum is slechts toepasselijk op de gezamenlijke jaren waarvoor de zelfstandige bewijst dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk werkzaam is geweest overeenkomstig artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan, met inbegrip van de perioden van nonactiviteit die met arbeidsperioden zijn gelijkgesteld.

» De toepassing van het gewaarborgde minimum mag niet tot gevolg hebben dat de pensioenen of de aanpassingsvergoeding een bedrag bereiken dat hoger ligt dan 90 %, 72 % of 60 % van het in aanmerking genomen gemiddelde inkomen, respectievelijk voor de hierboven bedoelde gehuwde gerechtigden, voor de overige pensioengerechtigden en voor de weduwen. »

ART. 18.

« § 1. — De uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenheidswerk, heeft gestaakt, en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid, bij toepassing hetzij van een Belgische — moederlandse

métropolitaine ou coloniale, ou étrangère, y compris celle relative aux estropiés et mutilés.

» Elles sont suspendues au cas où le bénéficiaire reprend une activité professionnelle.

» Est réputé travail occasionnel au sens de la présente loi l'activité définie en exécution de l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés.

» Le travail occasionnel n'est toutefois pas autorisé avant l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, pour le bénéficiaire d'une pension de retraite anticipée.

» § 2. — Sauf disposition contraire fixée par convention de réciprocité, les prestations ne sont fournies qu'aux bénéficiaires résidant effectivement en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi.

» § 3. — L'assuré ou sa veuve qui ne réunit pas les conditions prévues au § 1^{er} du présent article peut prétendre, à l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un homme ou à l'âge de 60 ans s'il s'agit d'une femme, à une pension inconditionnelle égale à 50 % du montant des prestations qu'il aurait obtenues sur base de la présente loi pour une occupation exercée à partir du 1^{er} janvier 1960 et visée à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution, en ce comprises les périodes d'inactivité assimilées à des périodes d'activité.

» Pour l'application des dispositions du présent paragraphe, le montant des revenus servant de base au calcul du montant de la pension inconditionnelle ne peut en aucun cas dépasser 40.000 francs par année, même si pour cette année le travailleur indépendant prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution.

» En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation, le paiement de la pension inconditionnelle ne peut prendre cours ou reprendre cours qu'à l'expiration de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

» L'octroi, le retrait et le paiement des pensions inconditionnelles s'effectuent de la manière et suivant les règles établies pour les autres prestations. »

ART. 19.

« § 1^{er}. — Le Roi fixe le mode de réévaluation des revenus visés aux articles 16 et 17, en fonction de l'évolution du revenu moyen des travailleurs indépendants.

» Le coefficient de réévaluation ne peut être inférieur à 1 ni à celui qui résulte de l'évolution de l'indice des prix de détail.

of koloniale —, hetzij van een buitenlandse wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid, inclusief die betreffende de gebrekkigen en verminkten.

» Het hervatten van een beroepsbezigheid door de gerechtigde schorst het genot der uitkering.

» Wordt beschouwd als gelegenheidswerk in de zin van deze wet, de werkzaamheid bepaald ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

» Gelegenheidswerk is evenwel verboden vóór de leeftijd van 65 of van 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, aan de gerechtigde op een vervroegd rustpensioen.

» § 2. — Behoudens strijdige bepaling in een wederkerige overeenkomst, worden de uitkeringen slechts verstrekt aan gerechtigden die werkelijk in België, Belgisch-Congo of het gebied Ruanda-Urundi verblijven.

» § 3. — De verzekerde of diens weduwe, die niet voldoet aan de bij § 1 van dit artikel gestelde voorwaarden, kan op 65-jarige leeftijd, indien het een man betreft, of op 60-jarige leeftijd, indien het een vrouw betreft, aanspraak maken op een onvoorwaardelijk pensioen, dat 50 % bereikt van het bedrag der uitkeringen die hij op grond van deze wet zou hebben verkregen voor een beroepsbezigheid, uitgeoefend met ingang van 1 januari 1960 en bedoeld bij artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan, met inbegrip van de perioden van non-activiteit die met arbeidsperioden zijn gelijkgesteld.

» Voor de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf mag het bedrag van de inkomsten welke als grondslag dienen voor de berekening van het onvoorwaardelijk pensioen, in geen geval 40.000 fr. per jaar te boven gaan, zelfs indien de zelfstandige voor dat jaar bewijst dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk werkzaam is geweest overeenkomstig artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan.

» In geval van uitbetaling van een aanpassingsvergoeding mag de uitkering van het onvoorwaardelijk pensioen slechts ingaan of opnieuw ingaan na afloop van de periode gedekt door de aanpassingsvergoeding.

» De toekenning, de intrekking en de uitbetaling van de onvoorwaardelijke pensioenen geschieden op dezelfde wijze als en volgens de regels vastgesteld voor de andere uitkeringen. »

ART. 19.

« § 1. — De Koning bepaalt de wijze waarop de bij de artikelen 16 en 17 bedoelde inkomsten worden geherwaardeerd, met inachtneming van de evolutie van het gemiddelde inkomen der zelfstandigen.

» De herwaarderingscoëfficiënt mag niet kleiner zijn dan 1, noch dan de coëfficiënt die voortvloeit uit de evolutie van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

» Les modalités prévues aux deux alinéas qui précèdent sont applicables au minimum garanti par l'article 17, § 2, de la présente loi, ainsi qu'à la somme prévue à l'article 16, 1^{er} alinéa, 2^o, de la présente loi.

» § 2. — Les montants des pensions de retraite et de survie sont majorés de 2,5 % lorsque l'indice des prix de détail est majoré de 2,5 % par rapport à celui sur la base duquel ces montants ont été fixés.

» Une nouvelle majoration de 2,5 % est appliquée, pour toute hausse de l'indice atteignant 2,5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la majoration précédente.

» Les mêmes montants sont diminués de 2,5 % lorsque l'indice des prix est diminué de 2,5 % par rapport à celui sur la base duquel ces montants ont été fixés.

» Une nouvelle diminution de 2,5 % est appliquée pour toute baisse de l'indice atteignant 2,5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la diminution précédente.

» Si l'indice retombe à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution, les montants des pensions sont rétablis au montant correspondant initialement à ces indices.

» Les majorations et diminutions visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie.

» § 3. — Les taux des pensions de retraite et de survie initialement alloués sur base de la présente loi correspondent à l'indice 107,62 des prix de détail. »

ART. 20.

« La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un homme et de 60 ans s'il s'agit d'une femme.

» Toutefois, lorsqu'un travailleur indépendant ne peut être suppléé dans son activité indépendante, même par un membre de sa famille habitant sous son toit, et lorsqu'il justifie d'une incapacité permanente de 66 % au moins, la pension de retraite peut prendre cours, au choix et à la demande de l'intéressé, dans la période de cinq années qui précède les âges susvisés; dans ce cas, elle est réduite de 5 % par année d'anticipation, cette réduction étant toutefois limitée, le cas échéant, au minimum garanti par le § 2 de l'article 17. Le Roi détermine la manière dont les conditions sont prouvées.

» De bij de twee voorgaande alinea's bepaalde modaliteiten zijn toepasselijk op het minimum dat bij artikel 17, § 2, van deze wet wordt gewaarborgd, evenals op de som bedoeld bij artikel 16, eerste lid, 2^o, van deze wet.

» § 2. — De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen worden verhoogd met 2,5 % wanneer het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen met 2,5 % gestegen is ten aanzien van het cijfer op grond waarvan die bedragen werden vastgesteld.

» Een nieuwe verhoging met 2,5 % wordt toegepast bij elke stijging van het indexcijfer met 2,5 % ten opzichte van het indexcijfer dat aanleiding was tot de vorige verhoging.

» Diezelfde bedragen worden met 2,5 % verminderd wanneer het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen met 2,5 % daalt ten opzichte van het cijfer op grond waarvan die bedragen werden bepaald.

» Een nieuwe vermindering met 2,5 % wordt toegepast telkens wanneer het indexcijfer 2,5 % lager komt te liggen dan het indexcijfer dat aanleiding was tot de vorige vermindering.

» Daalt het indexcijfer beneden het cijfer dat een verhoging heeft gerechtvaardigd of stijgt het tot boven een cijfer dat een vermindering heeft gerechtvaardigd, dan worden de pensioenen opnieuw gesteld op het bedrag dat oorspronkelijk met die indexcijfers overeenstemde.

» De verhogingen en verlagingen bedoeld in de voorgaande leden worden toegepast de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft.

» § 3. — De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen welke aanvankelijk op grond van deze wet werden toegekend, stemmen overeen met het indexcijfer 107,62 van de kleinhandelsprijzen. »

ART. 20.

« Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de betrokkene het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand welke volgt op die waarin hij 65 jaar werd, indien het een man betreft, en 60 jaar, indien het een vrouw betreft.

» Wanneer de zelfstandige evenwel in zijn zelfstandige activiteit niet kan vervangen worden, zelfs niet door een bij hem inwonend lid van zijn familie, en wanneer hij het bewijs levert van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 %, kan het rustpensioen ingaan, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, binnen vijf jaar vóór bedoelde leeftijden; in dit geval wordt het met 5 % per jaar vervroeging verlaagd, doch het kan in geen geval minder bedragen dan het bij artikel 17, § 2, gewaarborgde minimum. De Koning bepaalt op welke wijze het bewijs van deze omstandigheden wordt geleverd.

ART. 21.

« § 1^{er}. — Le travailleur indépendant qui justifie de la manière prévue à l'article 25, 2^o, avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution pendant toute la période allant du 1^{er} janvier 1960 jusqu'à la fin de l'année précédant celle de son 65^{me} ou de son 60^{me} anniversaire de naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou celle de la date de prise de cours de sa pension anticipée, est censé justifier de l'accomplissement d'une carrière de 45 ou de 40 années selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

» Toutefois, aussi longtemps que cette période ne s'étend pas sur 20 années au moins, il y a lieu d'ajouter les années civiles antérieures au 1^{er} janvier 1960 nécessaires pour obtenir 20 années consécutives. La preuve d'une occupation dans le cadre de l'alinéa premier du présent paragraphe est censée administrée pour toute la période antérieure au 1^{er} janvier 1960 si elle est administrée pour les 3/4 au moins de cette période.

» § 2. — Lorsque l'ouverture du droit à la pension est réalisée de la manière prévue au § 1^{er} du présent article, la pension est calculée sur la base du revenu moyen des 15 dernières années ou des 15 derniers exercices définitivement taxés s'il en existe 15 au moins, au cours desquels un revenu réel, fictif ou forfaitaire est attribué conformément aux articles 16 et 17.

» Le revenu moyen est pris en considération à raison de :

» a) 60 % au minimum pour tous les travailleurs indépendants, mariés ou non;

» b) 75 % pour les travailleurs indépendants dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie, ou d'un avantage en tenant lieu, ou de l'une des indemnités et allocations visées à l'article 18. »

ART. 22.

« § 1^{er}. — Lorsque le travailleur indépendant ne peut bénéficier de la pension complète prévue à l'article 21, la pension est calculée à raison de 1/45^{me} pour les hommes et 1/40^{me} pour les femmes par année civile au cours de laquelle un revenu réel, fictif et forfaitaire est attribué conformément aux articles 16 et 17.

» Le travailleur indépendant doit justifier de la manière prévue à l'article 25, 2^o, avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution pour la prise en considération d'années antérieures au 1^{er} janvier 1960.

» § 2. — Le revenu inscrit au compte individuel et afférent à chacune des années donnant ouverture du droit à la pension conformément aux dispositions

ART. 21.

« § 1. — De zelfstandige die op de bij artikel 25, 2^o, bedoelde wijze aantoonst gewoonlijk en hoofdzakelijk werkzaam te zijn geweest overeenkomstig artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan, gedurende de gehele periode van 1 januari 1960 tot het einde van het jaar van zijn 65^e of van zijn 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, of tot de datum waarop zijn vervroegd pensioen ingaat, wordt geacht een loopbaan van 45 of 40 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht.

» Zolang deze periode evenwel niet ten minste 20 jaar bestrijkt, worden zoveel kalenderjaren vóór 1 januari 1960 daaraan toegevoegd als nodig is om tot 20 achtereenvolgende jaren te komen. Het bewijs van een activiteit in het kader van het eerste lid van deze paragraaf wordt geacht geleverd te zijn voor de hele periode vóór 1 januari 1960 indien het voor ten minste 3/4 van deze periode is geleverd.

» § 2. — Wanneer het recht op pensioen ingaat zoals bedoeld in § 1 van dit artikel, wordt het pensioen berekend op grond van het gemiddelde inkomen over de laatste 15 jaren of over de laatste 15 definitief belaste dienstjaren, indien er op zijn minst 15 zijn, tijdens welke een werkelijk, fictief of forfaitair inkomen is verkregen overeenkomstig de artikelen 16 en 17.

» Het gemiddelde inkomen wordt in aanmerking genomen naar reden van :

» a) ten minste 60 % voor alle zelfstandigen, gehuwd of niet;

» b) 75 % voor de zelfstandigen wier echtgenote elke beroepsactiviteit, behalve gelegenheidswerk, heeft gestaakt en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldend voordeel of geen der vergoedingen en uitkeringen als bedoeld in artikel 18, geniet. »

ART. 22.

« § 1. — Wanneer de zelfstandige het volledig pensioen, bedoeld in artikel 21, niet kan genieten, wordt het pensioen berekend naar reden van 1/45^{ste} voor de mannen en 1/40^{ste} voor de vrouwen per kalenderjaar tijdens hetwelk een werkelijk, fictief of forfaitair inkomen is verkregen overeenkomstig de artikelen 16 en 17.

» De zelfstandige moet op de bij artikel 25, 2^o, bedoelde wijze aantonen dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk werkzaam is geweest overeenkomstig artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan om de jaren, die aan 1 januari 1960 voorafgaan, in aanmerking te kunnen laten komen.

» § 2. — Het inkomen, dat op de persoonlijke rekening is ingeschreven en betrekking heeft op de jaren die recht geven op pensioen overeenkomstig

du § 1^{er} du présent article est pris en considération à raison de :

a) 60 % au minimum pour tous les travailleurs indépendants, mariés ou non;

b) 75 % pour les travailleurs indépendants dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie, ou d'un avantage en tenant lieu, ou de l'une des indemnités et allocations visées à l'article 18.

« Par dérogation à l'alinéa premier, si le travailleur indépendant justifie de la manière prévue à l'article 25, 2^o, avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution durant plus de 15 années civiles, la pension est calculée pour l'ensemble de ces années sur la base du revenu moyen des 15 dernières années, même non consécutives, ou des 15 derniers exercices définitivement taxés, s'il en existe 15 au moins, même non consécutifs, au cours desquels un revenu réel, fictif ou forfaitaire est attribué conformément aux articles 16 et 17.

« § 3. — La carrière ne peut comprendre un nombre d'années supérieur à 45 pour l'homme et à 40 pour la femme. »

ART. 23.

« Hormis les exceptions déterminées par le Roi, le montant de la pension de retraite est fixé en prenant en considération le nombre d'années, 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, diminué du nombre de celles à raison desquelles il est admis à bénéficier d'une pension ou de tout autre avantage tenant lieu de pension, en vertu d'un des régimes de retraite ou de survie applicables aux travailleurs soumis aux lois relatives à la pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs, des marins naviguant sous pavillon belge ou à tout régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par règlement provincial, par la Société nationale des Chemins de fer belges ou au régime de pension des employés coloniaux.

« Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux pensions inconditionnelles prévues par l'article 18, § 3 de la présente loi. »

ART. 24.

« Les pensions de réparation, les rentes de chevron de front et de captivité ainsi que les rentes attachées à un ordre national, ne portent en aucune circonstance préjudice à l'octroi ou au paiement de la pension de retraite, de la pension de survie ou de l'indemnité d'adaptation prévues par la présente loi. »

ART. 25.

« Le Roi détermine :

1^o ce qu'il faut entendre par « occupation habituelle » et « occupation en ordre principal »;

de bepalingen van § 1 van dit artikel, komt in aanmerking ten bedrage van :

a) ten minste 60 % voor alle zelfstandigen, gehuwd of ongehuwd;

b) 75 % voor de zelfstandigen wier echtgenote elke beroepsbezigheid, behalve gelegenheidswerk, geeft gestaakt en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldend voordeel of geen der vergoedingen en uitkeringen als bedoeld in artikel 18 geniet.

« In afwijking van het eerste lid, indien de zelfstandige op de bij artikel 25, 2^o, bedoelde wijze aantoonde gedurende meer dan 15 kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk werkzaam te zijn geweest overeenkomstig artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan, wordt het pensioen voor deze gezamenlijke jaren berekend op basis van het gemiddeld inkomen over de laatste vijftien jaren, zelfs indien deze niet op elkaar volgen, of over de laatste vijftien definitief belaste dienstjaren, indien er tenminste vijftien zijn, zelfs indien ze niet op elkaar volgen, gedurende welke een werkelijk, fictief of forfaitair inkomen wordt toegekend overeenkomstig de artikelen 16 en 17.

» § 3. — De loopbaan mag niet meer dan 45 jaren voor de man en 40 jaren voor de vrouw omvatten. »

ART. 23.

« Behalve de door de Koning vastgestelde uitzonderingen, wordt het rustpensioen berekend met inachtneming van het aantal jaren, 45 of 40, naargelang het een man of een vrouw betreft, verminderd met het aantal jaren waarvoor hij een pensioen of enig ander als pensioen geldend voordeel kan genieten krachtens een regeling inzake rust- of overlevingspensioen en voor arbeiders, onderworpen aan de wetten inzake het pensioen der arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden varende onder Belgische vlag, of aan iedere pensioenregeling door of krachtens een wet, een provinciaal reglement, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gevestigd, of aan de pensioenregeling der koloniale bedienden.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de onvoorwaardelijke pensioenen bedoeld bij artikel 18, § 3, van deze wet. »

ART. 24.

« De herstelpensioenen, de frontstrepen en de renten wegens krijgsgevangenschap, alsmede de renten verbonden aan een nationale orde, vormen in geen geval een beletsel voor de toekenning of de uitbetaling van het rustpensioen, het overlevingspensioen of de aanpassingsvergoeding bedoeld in deze wet. »

ART. 25.

« De Koning bepaalt :

1^o wat verstaan wordt onder « gewone bezigheden » en « hoofdbezigheid »;

2^o la manière dont est administrée la preuve d'une occupation donnant ouverture au droit à la pension de retraite;

3^o les personnes pour lesquelles il peut être tenu compte, pour la fixation de la pension, d'un revenu forfaitaire plus favorable que le revenu réel et le montant de ce revenu forfaitaire ou les règles en application desquelles il peut être établi.»

ART. 26.

« Le Roi prend, s'il y a lieu, les mesures propres à la mise en concordance des différents régimes de pension applicables aux assurés ayant exercé des professions en raison desquelles ils ont été assujettis ou assujettissables à différents régimes de pension et au régime de pension établi par la présente loi.

« Le Roi prend également les mesures propres à la mise en concordance des différents régimes applicables aux veuves des assurés visés à l'alinéa premier.»

ART. 27.

« La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé si la demande est introduite dans les six mois à dater de ce décès. Dans les autres cas, elle prend cours au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande.

« Elle prend toutefois cours, au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'elle ne justifie d'une incapacité permanente de 66 % au moins ou qu'elle n'élève un enfant pour lequel elle perçoit des allocations familiales. Le Roi détermine la manière dont ces conditions sont prouvées.»

ART. 28.

« § 1^{er}. Lorsque le mari décédé bénéficiait d'une pension de retraite accordée sur base de la présente loi, la veuve obtient une pension de survie annuelle égale aux deux tiers de la pension de retraite annuelle allouée ou allouable au défunt sur la base du pourcentage des revenus fixés aux articles 21, § 2, alinéa 2, b) ou 22, § 2, alinéa 1, b).

« § 2. La pension de survie est calculée de la manière prévue au paragraphe premier lorsque le mari avait 65 ans au moins au moment de son décès.

« § 3. Lorsque le mari est décédé avant l'âge de 65 ans, le montant annuel de la pension de survie est égal à 50 % de la moyenne des revenus réels, fictifs ou forfaitaires attribuables au défunt conformément aux articles 16 et 17 pendant les 15 der-

2^o op welke manier het bewijs wordt geleverd van een op rustpensioen rechtgevend bezigheid;

3^o de personen voor wie, bij de vaststelling van het pensioen, rekening mag gehouden worden met een forfaitair inkomen dat gunstiger is dan het werkelijk inkomen en het bedrag van dat forfaitair inkomen of de regeling op grond waarvan het bepaald kan worden.»

ART. 26.

« De Koning neemt, indien daartoe aanleiding bestaat, de nodige maatregelen om de verschillende pensioenregelingen, toepasselijk op de verzekerden die beroepen hebben uitgeoefend krachtens welke zij onderworpen waren of kunnen zijn aan de verschillende pensioenregelingen en aan de bij deze wet bedoelde pensioenregeling, onderling in overeenstemming te brengen.

« De Koning neemt eveneens de nodige maatregelen om de verschillende op de weduwen van de bij het eerste lid bedoelde verzekerden toepasselijke regelingen onderling in overeenstemming te brengen.»

ART. 27.

« Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand na die waarin de echtgenoot overleden is, indien de aanvraag binnen zes maanden na dit overlijden wordt ingediend. In de overige gevallen gaat het ten vroegste in op de eerste dag van de maand na die aanvraag.

« Het gaat evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand na die waarin de weduwe 45 jaar oud wordt, tenzij zij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 % of een kind grootbrengt waarvoor zij kinderbijslag geniet. De Koning bepaalt hoe bewezen wordt dat aan deze voorwaarden is voldaan.»

ART. 28.

« § 1. Wanneer de overleden echtgenoot een rustpensioen genoot krachtens deze wet, krijgt de weduwe een jaarlijks overlevingspensioen gelijk aan twee derde van het jaarlijks rustpensioen dat aan de overledene verleend was of kon worden op basis van het inkomstenpercentage bepaald bij de artikelen 21, § 2, lid 2, b), of 22, § 2, lid 1, b).

« § 2. Het overlevingspensioen wordt berekend zoals bepaald is in paragraaf 1 wanneer de echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden ten minste 65 jaar oud was.

« § 3. Is de echtgenoot overleden vóór zijn 65^{ste} jaar, dan is het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen gelijk aan 50 % van de gemiddelde werkelijke, fictieve of forfaitaire inkomsten, die overeenkomstig de artikelen 16 en 17 aan de overledene

nières années civiles précédant celle du décès ou pendant les 15 derniers exercices définitivement taxés s'il en existe 15 au moins.

« S'il ne peut se compter 15 années civiles entre le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le mari a atteint son 20^{me} anniversaire et celle au cours de laquelle il est décédé, cette année étant exclue, la moyenne des revenus visés à l'alinéa précédent se calcule sur toutes les années civiles comprises dans la période ci-avant définie.

» Toutefois, si la veuve ne peut établir que le défunt a exercé, habituellement et en ordre principal, durant toute la période envisagée au deux alinéas précédents, une occupation visée à l'article 2 ou à ses arrêtés d'exécution et compte tenu des périodes d'inactivité assimilées à des périodes d'activité, le montant annuel de la pension de survie est fixé à 50 % de la moyenne des revenus attribuables à l'ensemble des années pour lesquelles l'occupation est prouvée, mais est réduit proportionnellement au nombre d'années civiles jugées admissibles par rapport au nombre d'années civiles comprises dans la période de référence définie aux précédents alinéas. »

ART. 29.

« La pension de survie n'est octroyée que si l'intéressée est l'épouse du travailleur décédé, depuis un an au moins au moment du décès.

» Cette condition n'est pas requise lorsqu'un enfant est né de cette union. »

ART. 30.

« La jouissance de la pension de survie est suspendue :

1^o lorsque la veuve se remarie;

2^o lorsque n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne justifie plus de la condition qui a permis l'octroi anticipé de la pension de survie. »

ART. 31.

« Sauf dans les limites déterminées par le Roi, la pension de survie ne peut être cumulée avec une autre pension de survie ou avec tout autre avantage tenant lieu de pension de survie, accordée en vertu d'un régime de retraite ou de survie, et, notamment, de l'un des régimes de pension visés à l'article 23 ou encore en vertu d'une législation étrangère.

« Elle ne peut être cumulée avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant de la pension de retraite que la veuve

toegekend kunnen worden gedurende de 15 laatste kalenderjaren vóór dat van het overlijden of gedurende de 15 laatste definitief belaste dienstjaren, indien er ten minste 15 zijn.

« Zijn er geen 15 kalenderjaren verlopen tussen 1 januari van het jaar waarin de echtgenoot 20 jaar oud geworden en dat waarin hij overleden is, met uitsluiting van dit laatste jaar, dan wordt het gemiddelde van de in het vorige lid bedoelde inkomsten berekend over alle kalenderjaren, begrepen in de hiervoren bepaalde periode.

» Kan de weduwe evenwel niet bewijzen dat de overledene gedurende de gehele in de vorige leden bedoelde periode gewoonlijk en hoofdzakelijk een bezigheid heeft uitgeoefend zoals bedoeld in artikel 2 of de uitvoeringsbesluiten daarvan, rekening gehouden met de perioden van nonactiviteit die met arbeidsperioden worden gelijkgesteld, dan wordt het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen vastgesteld op 50 % van het gemiddelde van de inkomsten welke toegekend kunnen worden over de gezamenlijke jaren waarvoor de bezigheid is bewezen, met dien verstande evenwel dat het evenredig wordt verminderd met het aantal aanrekenbaar geachte kalenderjaren in verhouding tot het aantal kalenderjaren die begrepen zijn in de referentieperiode, bepaald bij de vorige leden. »

ART. 29.

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend aan een weduwe die, bij het overlijden van haar echtgenoot, ten minste een jaar met hem gehuwd was.

» Deze voorwaarde geldt niet wanneer uit dat huwelijk een kind is geboren. »

ART. 30.

« Het genot van het overlevingspensioen wordt geschorst :

1^o wanneer de weduwe hertrouwt;

2^o wanneer zij, minder dan 45 jaar oud zijnde, niet meer voldoet aan de voorwaarde ingevolge welke het overlevingspensioen vervroegd werd toegekend. »

ART. 31.

« Tenzij binnen de door de Koning bepaalde grenzen mag het overlevingspensioen niet worden samengevoegd met een ander overlevingspensioen of met enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, toegestaan krachtens een regeling inzake rust- of overlevingspensioenen, en met name krachtens een der in artikel 23 bedoelde pensioenregelingen, of nog krachtens een buitenlandse wetgeving.

« Het kan niet samengevoegd worden met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het rustpensioen dat de weduwe zou ontvangen hebben

aurait obtenue selon le régime le plus favorable si, justifiant d'une carrière complète, sa pension avait été calculée sur base d'un revenu égal à la moyenne de ses revenus, telle qu'elle est définie par le régime en cause.

« La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant appelé à bénéficier de la présente loi et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite ou de survie, et notamment, à l'un des régimes visés à l'article 23, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce à la pension de veuve ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de veuve qui lui serait accordé en vertu de l'un des régimes de pension susvisés.

« Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux pensions inconditionnelles prévues par l'article 18, § 3 de la présente loi. »

ART. 32.

« La veuve qui au décès de son mari ne peut bénéficier de la pension de survie, reçoit dans les conditions fixées par le Roi, une indemnité d'adaptation qui n'est due qu'une fois et dont le montant est égal à une annuité de la pension de survie.

« La veuve pour laquelle la jouissance de la pension de survie est suspendue par application de l'article 30 et qui en bénéficiait depuis dix mois au moins, reçoit dans les mêmes conditions, une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de la dite pension.

« En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation le paiement de la pension de survie ne peut prendre cours ou reprendre cours qu'à l'expiration de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

« La pension de retraite accordée au cours de la période couverte par une indemnité d'adaptation est le cas échéant réduite, pour la période envisagée, conformément aux dispositions de l'article 31, alinéa 2.

« Les demandes d'indemnité d'adaptation doivent être introduites dans un délai de six mois à dater du jour où l'événement donnant lieu à l'octroi de cette indemnité s'est produit. Le Roi fixe le mode d'introduction de ces demandes. »

II. Supprimer les articles 33 à 46.

Justification.

Ces amendements ont pour conséquence de porter immédiatement les pensions complètes à :

30.000 francs pour un bénéficiaire marié au lieu de 20.000 fr. actuellement;

24.000 francs pour un bénéficiaire isolé au lieu de 13.300 francs actuellement;

20.000 francs pour une bénéficiaire veuve au lieu de 13.300 fr. actuellement à l'âge de 65 ans.

volgens de gunstigste regeling, indien, bij bewijs van een volledige loopbaan, haar pensioen berekend was op basis van een inkomen gelijk aan het gemiddelde van haar inkomens, zoals dit in de betrokken regeling is omschreven.

« De weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een zelfstandige die onder toepassing van deze wet gevallen zou zijn, en met een werknemer die onderworpen was aan een andere regeling inzake rust- of overlevingspensioen, en met name aan een van de in artikel 23 bedoelde regelingen, kan het bij deze wet bedoelde weduwepensioen niet verkrijgen tenzij zij afziet van het weduwepensioen of van elk ander als weduwepensioen geldend voordeel dat haar toegekend zou zijn krachtens één der bovenbedoelde pensioenregelingen.

« De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de onvoorwaardelijke pensioenen bedoeld in artikel 18, § 3, van deze wet. »

ART. 32.

« De weduwe die, bij het overlijden van haar man geen aanspraak heeft op het overlevingspensioen, ontvangt, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een aanpassingsvergoeding die slechts eenmaal wordt toegekend en gelijk is aan één jaarbedrag van het overlevingspensioen.

« De weduwe voor wie het genot van het overlevingspensioen bij toepassing van artikel 30 geschorst is en die sedert ten minste tien maanden dat pensioen ontving, krijgt onder dezelfde voorwaarden een aanpassingsvergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van gezegd pensioen.

« Ingeval een aanpassingsvergoeding wordt uitbetaald, kan het overlevingspensioen niet uitbetaald of opnieuw uitbetaald worden dan na het verstrijken van de periode welke door de aanpassingsvergoeding is gedekt.

« Het rustpensioen dat tijdens de door de aanpassingsvergoeding gedekte periode wordt verleend, wordt in voorkomend geval voor de beschouwde periode afgetrokken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 31, lid 2.

« De aanvragen voor een aanpassingsvergoeding moeten ingediend worden binnen een termijn van zes maanden na de dag waarop de gebeurtenis die tot de toekenning van deze vergoeding aanleiding gaf, plaats greep. De Koning bepaalt op welke wijze deze aanvragen worden ingediend. »

II. De artikelen 33 tot en met 46 te doen vervallen.

Verantwoording.

Deze amendementen hebben tot gevolg dat de volledige pensioenen onmiddellijk gebracht worden op :

30.000 frank voor een gehuwde gerechtigde in plaats van 20.000 frank zoals thans;

24.000 frank voor een alleenstaande gerechtigde in plaats van 13.300 frank zoals thans;

20.000 frank voor een gerechtigde weduwe in plaats van 13.300 frank op 65-jarige leeftijd, zoals thans.

Ces amendements s'attachent en outre à maintenir au maximum le parallélisme entre les principes régissant les trois grands régimes de pension visant les ouvriers, les employés et les travailleurs indépendants. Cette mise en parallèle constitue notamment la seule façon de régler le problème des carrières mixtes, et d'assurer une égalité de traitement dans les principes appelés à régir les assurés des trois grands secteurs de pension : ouvrier, employé, indépendant.

Comme dans les régimes de pension visant les salariés :

1° les revenus servant au calcul de la pension sont revalorisés selon l'évolution du revenu moyen des travailleurs indépendants et au moins selon le coût de la vie, tandis que les pensions sont adaptées automatiquement au coût de la vie et, en outre, adaptées à la hausse du revenu moyen des travailleurs indépendants;

2° la pension est fixée en fonction de la carrière du travailleur et des revenus plafonnés des 15 dernières années, à raison de 75 % pour les mariés, 60 % pour les isolés et 50 % pour les veuves;

3° les pensions sont accordées sans enquête sur les ressources;

4° le mode d'octroi des avantages est simplifié et amélioré; en particulier le régime transitoire est réduit au tiers de la durée actuelle;

5° la faculté est offerte de recourir à un minimum garanti et, s'il s'agit d'un invalide, à l'anticipation;

6° le travail occasionnel est autorisé sans réduction du montant des prestations;

7° des pensions inconditionnelles sont allouées, à 65 ans pour les hommes et à 60 ans pour les femmes qui désirent continuer à exercer normalement leur activité professionnelle ou qui résident dans un pays où le paiement de la pension normale n'est pas autorisé.

Pour permettre d'apprécier pleinement le but poursuivi, il convient de souligner qu'à la fin de la période transitoire de 15 ans, les pensions pourront atteindre au maximum :

90.000 francs pour les mariés, au lieu de 20.000 francs;
72.000 francs pour les isolés, au lieu de 13.300 francs;
60.000 francs pour les veuves, au lieu de 13.300 francs.

A. MOULIN.
E. MACHTENS.
J. WIARD.
D. VANDER BRUGGEN.
G. HERCOT.

Verder streven deze amendementen er naar het parallelisme tussen de drie grote pensioenregelingen, nl. van de arbeiders, de bedienden en de zelfstandigen, zoveel mogelijk te handhaven. Alleen op die wijze kan o.m. het probleem van de gemengde loopbanen geregeld worden en een gelijke behandeling verzekerd worden in de beginselen die de verzekerden van de drie grote pensioensectoren, nl. de arbeiders, de bedienden en de zelfstandigen, zullen beheersen.

Naar het voorbeeld van de pensioenregeling voor de loontrekkenden :

1° worden de inkomsten waarop het pensioen berekend wordt, gehewaardeerd volgens de evolutie van het gemiddeld inkomen van de zelfstandigen en tenminste volgens de kosten van levensonderhoud, terwijl de pensioenen automatisch worden aangepast aan de kosten van levensonderhoud en bovendien aan de stijging van het gemiddelde inkomen van de zelfstandigen;

2° wordt het pensioen vastgesteld in verhouding tot de loopbaan van de werknemer en tot de begrensde inkomsten van de 15 laatste jaren, ten belope van 75 % voor de gehuwden, 60 % voor de alleenstaanden en 50 % voor de weduwen;

3° worden de pensioenen toegekend zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen;

4° wordt de wijze van toekenning van de voordelen vereenvoudigd en verbeterd; inzonderheid de overgangsregeling wordt tot een derde van de huidige duur verminderd;

5° wordt de mogelijkheid geboden om een gewaarborgd minimum en, indien het een invalide betreft, een vervroegd pensioen toe te kennen;

6° is het gelegenhedswerk toegelaten zonder vermindering van het bedrag der uitkeringen;

7° worden onvoorwaardelijke pensioenen toegekend, op 65-jarige leeftijd, aan de mannen en, op 60-jarige leeftijd, aan de vrouwen, die normaal hun beroepsbezigheden willen voortzetten of die in een land verblijven waar de uitkering van het normaal pensioen niet is toegelaten.

Om ten volle het nagestreefde doel te beoordelen, zij onderstreept dat, na afloop van de overgangsperiode van 15 jaren, de pensioenen de onderstaande maximumbedragen zullen kunnen bereiken :

90.000 frank voor de gehuwden, in plaats van 20.000 frank;
72.000 frank voor de alleenstaanden, in plaats van 13.300 frank;
60.000 frank voor de weduwen, in plaats van 13.300 frank.